

# MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SŁUCHU I MOWY INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU INTERNATIONAL CENTER OF HEARING AND SPEECH OF THE INSTITUTE OF PHYSIOLOGY AND PATHOLOGY OF HEARING

www.ifps.org.pl

Uroczyste otwarcie MIĘDZYNARODOWEGO CENTRUM SŁUCHU I MOWY w Kajetanach połączone z inauguracją działalności naukowo-szkoleniowej – VII Międzynarodową Konferencją Implantów Ślimakowych i Medycyny Audiologicznej. Podczas uroczystości otwarcia nasi przyjaciele otrzymali pamiątkowe ślimaki i „Złotą Kartę Pacjenta” oraz odsłoniли tabliczki „Przyjaciół po Wsze Czasy” – 22–24 maja.

*Grand Opening of the INTERNATIONAL CENTER OF HEARING AND SPEECH in Kajetany including inauguration of scientific and educational activity – 7<sup>th</sup> International Conference on Cochlear Implants and Audiological Medicine. During the opening ceremony, our friends received statuettes of snails and the “Golden Patient’s Cards” and unveiled their plaques of “Friends Forever” – 22<sup>nd</sup>–24<sup>th</sup> of May.*

Otwarcie Międzynarodowego Centrum Słuchu i Mowy zgromadziło licznych gości – przedstawiciele rządu i organizacji pozarządowych, Kościoła i środowiska medycznego z Polski i z zagranicy oraz zespół Instytutu Fizjologii i Patologii Słuchu. Szczególnie ważnym momentem tej uroczystości było odsłonięcie tabliczek „Przyjaciół po Wsze Czasy”, które pokazało, że Międzynarodowe Centrum ma wielu sprzymierzeńców, którzy na przestrzeni lat wspierali jego powstawanie zarówno swoim autorytetem, jak i finansowo oraz organizacyjnie. Każdy „Przyjaciel” oprócz podziękowań otrzymał również symboliczną statuetkę ślimaka oraz specjalną „Złotą Kartę Pacjenta”, która zapewnia „po wsze czasy” pomoc i opiekę ze strony specjalistów Instytutu – 22 maja.

*The opening ceremony of the International Center of Hearing and Speech on May 22<sup>nd</sup>, 2003 was honored by many guests – representatives of the government and non-government organizations, Catholic Church, medical society from Poland and other countries and the team of the Institute of Physiology and Pathology of Hearing. Unveiling of the “Friends Forever” plaques was a very special moment of the ceremony; it has shown that the International Center has many sympathizers and friends who for many years supported its formation and development with their authority, funds and expertise. Besides acknowledgements, all “Friends” received symbolic statuettes of snails and special “Golden Patient’s Cards” which entitle them to the Institute’s care and services provided “Forever” by our specialists – 22<sup>nd</sup> of May.*



Odwiedzających Międzynarodowe Centrum wita tablica „Przyjaciele po Wsze Czasy”  
*All visitors to the International Center of Hearing and Speech are welcomed by the “Friends Forever” board*



Uroczystość otwarcia Międzynarodowego Centrum Słuchu i Mowy rozpoczął prof. Henryk Skarżyński w obecności zebranych znamienitych gości z kraju i z zagranicy  
*Grand Opening of the International Center of Hearing and Speech was initiated by Prof. Henryk Skarżyński in the presence of eminent guests from Poland and abroad*



Moment odsłonięcia tablicy „Przyjaciół po Wsze Czasy”  
*The moment of unveiling of the board with “Friends Forever” plaques*



Ambasador Włodzimierz Konarski – współprzewodniczący Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej – „Naszym Przyjacielem”  
*H.E. Włodzimierz Konarski – Co-President of the Foundation of Polish-German Collaboration – our “Friend Forever”*



Prof. Robert Behr – neurochirurg z Fuldy, Niemcy – „Naszym Przyjacielem”  
*Prof. Robert Behr – neurosurgeon from Fulda, Germany – our “Friend Forever”*



Prof. Ryszard Zimak – rektor Akademii Muzycznej im F. Chopina w Warszawie – „Naszym Przyjacielem”  
*Prof. Ryszard Zimak – President of the Fryderyk Chopin Academy of Music in Warsaw – our “Friend Forever”*



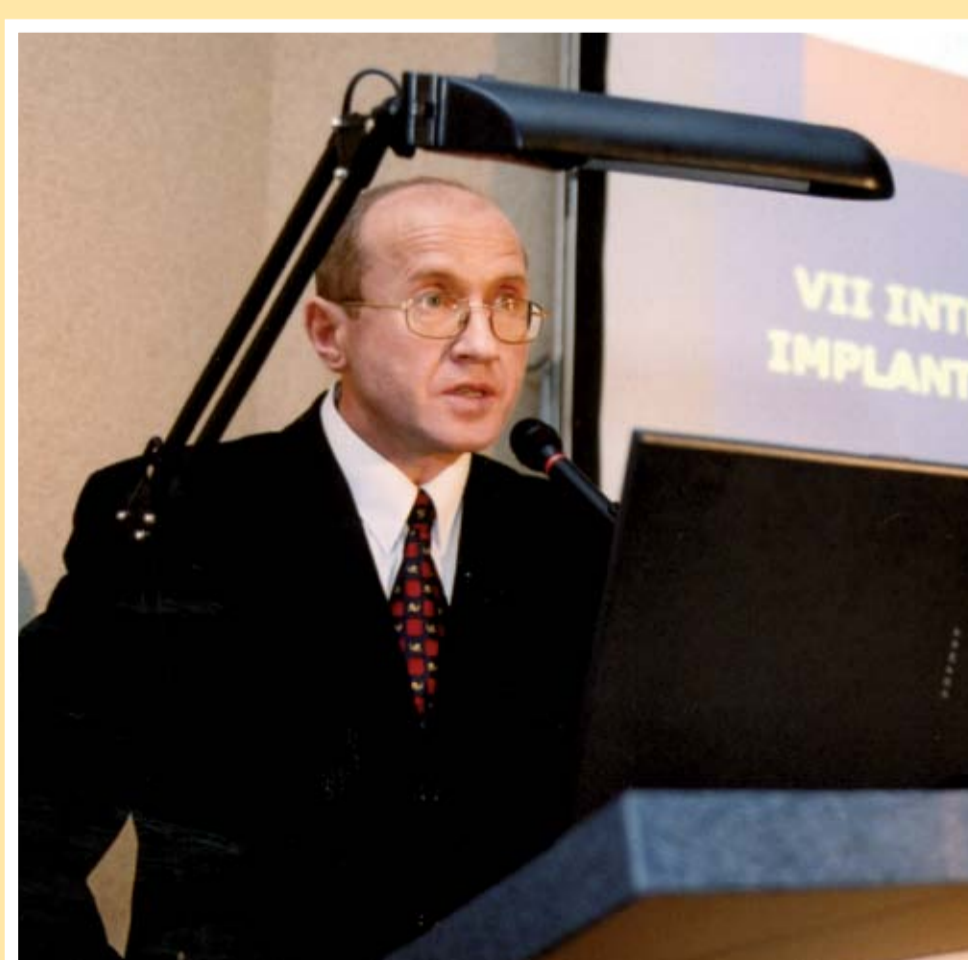
Andrzej Kieruzalski i Andrzej „Piasek” Piaseczny – artyści dzieciom – „Naszymi Przyjaciółmi”  
*Mr. Andrzej Kieruzalski and Mr. Andrzej “Piasek” Piaseczny – artists for children – our “Friends Forever”*



Jego Eksceleńcja Biskup Alojzy Orszulik poświęcił Międzynarodowe Centrum  
*Consecration of the International Center of Hearing and Speech by H.E. Bishop Alojzy Orszulik*

VII Międzynarodowa Konferencja Implantów Ślimakowych i Medycyny Audiologicznej zapoczątkowała działalność naukowo-szkoleniową Międzynarodowego Centrum – 22–24 maja.

*7<sup>th</sup> International Conference on Cochlear Implants and Audiological Medicine initiated scientific and training activities of the International Center of Hearing and Speech – 22<sup>nd</sup>–24<sup>th</sup> of May.*



Obrady otworzyli: prof. Henryk Skarżyński, prof. David McPherson (Provo, USA) i prof. Christoph von Ilberg (Frankfurt, Niemcy)  
*The Conference was opened by: Prof. Henryk Skarżyński (Warsaw, Poland), Prof. David McPherson (Provo, USA) and Prof. Christoph von Ilberg (Frankfurt, Germany)*



Wymiana poglądów, myśli, doświadczeń pomiędzy uczestnikami Konferencji w przerwach obrad  
*Exchange of ideas, opinions and experiences among the Conference participants during breaks between sessions*



Pamiątkowe zdjęcie zaproszonych gości i uczestników VII Międzynarodowej Konferencji Implantów Ślimakowych  
*Commemorative photo of the invited speakers and participants of the 7<sup>th</sup> International Conference on Cochlear Implants and Audiological Medicine*

3

0

0

2